XARNEGU EGUNA

Festival

30 avril > 5 mai
Apirila / Abriu > Maiatza / Mai

PRÉSENTATION / AURKEZPENA / PRESENTACION

Xarnegu Eguna est une manifestation culturelle qui, depuis 2005 vise à promouvoir le mélange des cultures et des langues et à développer les liens intergénérationnels en milieu rural à travers une programmation festive et éclectique. Le « mélange », fil conducteur de ce festival n'est pas sans rappeler la situation géographique de l'évènement, implanté au carrefour du Pays Basque, des Landes et du Béarn.

Xarnegu Eguna 2005az geroztik besta egitarau eklektikoaren bidez landa-ingurunean kulturen eta hizkuntzen nahasketa sustatu eta belaunaldien arteko loturak garatu nahi dituen kultura-ekitaldia da. « Nahasketa», festibal honen hari nagusiak ekitaldi honen kokapen geografikoa gogora ekartzen digu: Bardoze eta Bardozerria Euskal Herria, Landak eta Biarnoren arteko mugan plantatuak.

Xarnegu Eguna qu'es ua manifestacion culturau qui, despuish 2005, a per tòca la promocion de la mesclanha de las culturas e de las lengas e lo desvolopament deus ligams intergeneracionaus en mitan rurau a truvèrs d'ua programacion hestiva e eclectica. La « mesclanha », hiu conductor d'aqueth hestenau, qu'es dirèctament ligada a la situacion geografica de l'eveniment : Bardòs e lo país de Bidaishe implantats a la crotzada deu País Basco, de las Lanas e deu Bearn.

30 avril > 5 mai
15ème édition

« Toute culture naît du mélange, de la rencontre, des chocs. A l'inverse, c'est de l'isolement que meurent les civilisations. »

« Kultura oro nahasketatik, ezagutzetik eta kaskakoetatik sortzen da. Aitzitik, isolamenduarengatik hiltzen dira zibilizazioak. »

« Tota cultura que vad de la mesclanha, de l'encontre, deus chòcs. A l'invèrsa, qu'es de l'isolament que moren las civilizacions. »

Octavio Paz

LES ACTIVITÉS DU *Festival*

CONCERT
KONTZERTUA
CONCÈRT

EXPOSITION
ERAKUSKETA
MUSTRA

CINEMA, THÉÂTRE
ZINEMA, ANTZERKIA
CINÈMA, TEATRE

NATURE, PATRIMOINE
NATURA, ONDAREA
NATURA, PATRIMÒNI

REPAS
AFARIA
SOPAR

INFOS
ARGIBIDEAK
INFOS

WWW.XARNEGUEGUNA.FR

POINTS DE VENTE
SALGUNEAK
LÒCS DE VENTA

- Sur le festival
- Mairie de Bardos
- Elkar Bayonne
- Billetweb.fr/xarnegu2019

TARIF DU SAMEDI SOIR
LARUNBAT ARRATSEKO PREZIOA
TARIFA TAU DISSABTE A NUEIT

10 € EUSKO — PRÉVENTE
12 € EUSKO — SUR PLACE

Pays Xarnegu > 20 min de Bayonne
> 30 min de Dax
> 20 min d'Hasparren

Retrouvez-nous ! sur facebook & instagram
@xarnegueguna

association XARNEGU EGUNA

bixoko. Ne pas jeter sur la voie publique | Lurrera ez bota

Pendant 1 mois

du 01 mai au 2 juin

Horaires de la Mairie + week-end et jours fériés : 10h - 12h/14h - 17h

Lieu : Salle du Conseil Municipal, Mairie de Bidache

Organisateur : Bidache Culture

EXPOSITION
ERAKUSKETA
MUSTRA

BIDACHE / BIDAXUNE / BIDAISHE

LE CHATEAU DE GRAMONT S'EXPOSE

Présentation des œuvres de 4 peintres (Christiane Giraud, Pascal Mondon, Murielle Derbré et Stéphanie d'Andecy Poulain) et 2 photographes (Marc Van Loey et Thierry Dulau) réunis pour présenter leurs créations originales sur le thème du Château de Gramont sous toutes ses formes.

Merci à tous ! Milesker guziei ! Mercés a tots !

APE Bardos
APEL Notre Dame de Came
Association Jacquaire d'Arancou
BARC (Bas Adour Rétro Chromes)
Bidache Culture
La Galupe, restaurant, Urt
Les Bobines Rurales
École maternelle et élémentaire de Bidache
École de Musique du Pays de Bidache
École publique de Bardos
Office de Tourisme Pays Basque
Opération Escape
Txaranga Haugi Mugi du Foyer de Bardos

Ainsi que les nombreux bénévoles participants à la manifestation.
Baita ere ekitaldian esku hartuko duten borondate oneko laguntzaile guziak.
Tanben los numerós benevòless qui participan a la manifestacion.

Merci Lue

PARTENAIRES
PARTAIDEAK
ASSOCIATS

AD MENUISERIES, *Bardos*
ADOUR LOISIRS, *Bayonne*
ARCONDEGUY DANIEL, *menuiserie, Léren*
ATELIER DU TERROIR, *épicerie fine, Bidache*
ATRIUM, *créateur d'espaces de vie-plâtrerie-menuiserie, Bassussarry*
AXBIO OCEAN, *laboratoire*
BASE DE POP, *loisirs aquatiques, Guiche*
BEGIRA, *Manu Amado, photographe*
BETBEDER MUSIQUE, *Bayonne*
BIOTZEKO, *producteur fermier bio, La Bastide Clairence*
BLS TP, *terrassement et assainissement, Bardos*
BOULANGERIE BAPTISTE, *La Bastide Clairence*
BOULANGERIE LAGRABE, *Bidache*
CABINET COMPTABLE LARRALDE-ETCHEVERRIA, *Bardos*
CAILLEBA FRERES, *charpente et menuiserie, Bardos*
CARREFOUR MARKET, *Phimapa SARL, Urt*
CONSERVERIE GRATIEN, *produits du terroir, Sauveterre de Béarn*
COREBA, *réseaux électriques et gaz, Hasparren*
CRÉDIT AGRICOLE, *Bidache*
DALLEMANE, *location de chapiteaux, Bidache*
COREBA, *réseaux électriques et gaz, Hasparren*
CRÉDIT AGRICOLE, *Bidache*
DALLEMANE, *location de chapiteaux, Bidache*
DAVID WOOD, *Bois d'aménagement et de construction, Came*
DNS MUSIQUE, *magasin et cours de musique, Bayonne*
EARL DACHARY, *vente directe de viande bovine à la ferme, Bardos*
ETS DARRIEUMERLOU, *menuiserie et charpente, Bardos*
FONQUERGNE Ophélie, *Ostéopathe, Bardos*
FERME BETHANOUN, *produits fermiers, La Bastide Clairence*
GARAGE DETCHEVERRY, *Bardos*
GARAGE DU ROND POINT, *Bidache*
GARAGE MARTINON, *Bardos*
GÎTES DE FRANCE *Béarn et Pays Basque*
GLACE DE LA FERME BAILIA, *Bardos*
GROUPAMA, *banque et assurances, Bardos*
HOURDILLE-TEJEDOR, *ramonage-fuel, Bardos*
INAIA, *Institut de beauté, Bardos*
JARDINERIE LAFITTE, *Bayonne*
JMB AUTO-ECOLE, *Hasparren*
KOMPA INFORMATIKA, *vente-réparations informatiques, Hasparren*
LABETXOA, *boulangerie bio, La Bastide Clairence*
LA FERME DU BRUKIZA, *producteur de kiwi et de fromages bios, Bergouey Viellenave*
LATAILLADE *Jean Jacques, artisan chaisier, Came*
LA TOUR DE PIZZ, *pizzeria, Bidache*
LES ARCEAUX, *Restaurant Bar Presse, La Bastide Clairence*
LES KIWIS DE DANY, *producteur de kiwis, Bardos*
LIBRAIRIE CAMPUS, *Dax*
MAYSONNAVE INFORMATIQUE, *vente-réparations informatiques, Sames*
Magasin MODALISA, *Prêt-à-porter femme-homme-enfant, Saint-Palais*
MONTAUZER, *charcuterie, Guiche*
OPTIC 2000, *opticien, Peyrehorade*
PECASTAINGS REGIS, *maître d'œuvre, Bardos*
PHILIPPE ELECTRICITE, *Labastide-Villefranche*
RESTAURANT CHEZ BIXENTE, *Bardos*
RESTAURANT LA GALUPE, *Urt*
SARL ITHURSARRY, *Bardos*
SOKOA, *fabricant de sièges de bureau, Hendaye*
TSA, *maîtrise d'oeuvre, Bassussarry*
VIVAL Bulain, *épicerie, Bardos*
VIVAL Salaberry, *épicerie, Bidache*

Mardi 30/04

URT / AHURTI / URT

OUVERTURE OFFICIELLE
ESTREINALDIA
OBERTURA

Lieu: restaurant la Galupe

19:30
participation libre

Organisateurs : Xarnegu Eguna/La Galupe

En version française
Spectacle à 20h - Pot de l'amitié à l'issue du spectacle

IN VINO FABULA
PAR LE CONTEUR KOLDO AMESTOY

"IN VINO FABULA ou, Comment après avoir vu tant d'eau lors du grand déluge, Noé planta une vigne et fit du vin. Comment on vit passer dans l'ombre du figuier, Satan, Bacchus, Dom Pérignon, Martin et son âne, et les premiers vendangeurs. Comment la porte du pressoir se refermant sur Bixente le maître-vigneron, celle de la cave s'ouvrit sur la belle Ardane, fière de son premier vin. Comment Jésus et ceux de la Noce, Rabelais et Gargantua l'apprécièrent. Avant que n'arrive un jour Johann le slovaque, venu révéler le secret de son propre vin…"

Mercredi 1/05

VOITURES ANCIENNES
BERIBIL ZAHARRAK
VIELHAS VEITURAS

BIDACHE / BIDAXUNE / BIDAISHE

10:00
à 13:00

Organisateur : le BARC

Exposition de voitures anciennes.

CONCERT
KONTZERTUA
CONCÈRT

BARDOS / BARDOZE / BARDÒS

18:00
5 €
gratuit -12 ans

Lieu : cinéma de Bardos

Organisateurs : Xarnegu Eguna et APE de Bardos

CHASSE AU TRESOR
ALTXORRAREN BILA
CAÇA AU TRESAUR

BIDACHE / BIDAXUNE / BIDAISHE

11:00
à 12:00
14:00
à 15:00

Lieu : château de Gramont

Organisateur : Xarnegu Eguna

Réservations au 06.88.87.48.77

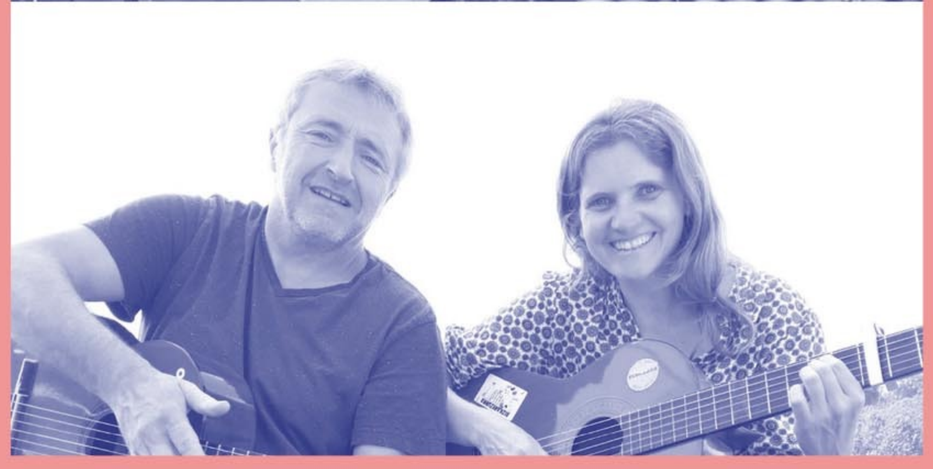
10€ adulte
5€ enfant -12ans

RALLYE D'ÉNIGMES

Serez-vous capables de percer les mystères et énigmes du château de Gramont à Bidache ? Serez-vous dignes d'accéder à ses secrets les plus enfouis ? Par équipe de 7 personnes maximum, venez vous confronter à cette chasse au trésor, créée par un professionnel des Escape Game ! Tout public à partir de 8 ans.

"IZARREN HAUTSA"
MAIALEN ALFARO / PHILIPPE ALBOR
ET LA SECTION BILINGUE DE L'ÉCOLE DE BARDOS

Voilà 10 ans que Mikel Laboa nous a quitté, nous laissant son répertoire riche et avant-gardiste. Philippe Albor et Maialen Alfaro proposent une création autour de son œuvre en revisitant ses chansons, son univers et les tableaux de son ami, Zumeta. Des ateliers réalisés en amont avec les bilingues basques de l'école de Bardos leur permettront d'intervenir dans la représentation.



2019

XARNEGU EGUNA

Festival

Jeudi 2 /05

BARDOS / BARDOZE / BARDÒS

CINEMA
ZINEMA
CINÈMA

20:30
3€

Lieu : cinéma de Bardos

Organisateur : Bobines Rurales

TA QUE CANTE ERA MONTANHA

RÉALISÉ PAR PANTXIKA MAITIA

Suivi d'un échange en présence de la réalisatrice et des bergers.

Quand notre société se projette de plus en plus vers une nature sans humain, quand elle exige toujours plus de sécurité alimentaire avec un budget toujours plus serré, quand la politique agricole commune installe la course à l'hectare par le jeu pervers des aides, quand on apprend que la moitié des 3 400 agriculteurs de plus de 55 ans de notre département n'a pas de succession connue, quel regard portons-nous sur nos vallées ? Sommes-nous les témoins passifs d'un territoire qui se vide ? Ou voulons-nous être les acteurs d'un Dessein commun et d'un Espoir partage…

Vendredi 3/05

REPAS
AFARIA
SOPAR
CAME / AKAMARRE / CAME

19:30
9 €

Lieu : salle des fêtes de Came

Organisateur : APEL de l'Ecole Notre Dame

Menu : entrée
grillades / frites
fromage dessert
café et boisson

Animé par la txaranga Haugi'Mugi du foyer de Bardos

BAL TRAD XARNEGU
XARNEGU HERRI DANTZALDIA
BAL TRAD SHARNÈGO
CAME / AKAMARRE / CAME

21:00
5 €
gratuit -12 ans

Lieu : salle des fêtes de Came

Organisateur : Xarnegu Eguna

Dans l'après-midi, séances spéciales en partenariat avec l'Ecole de Musique pour les scolaires du territoire qui découvriront le groupe de dantza-piko Saltoka. Avant le Bal, les bilingues occitans de Bidache présenteront un conte en gascon agrémenté de danses, chants et comptines.

SALTOKA

En Pays Basque, la musique est étroitement liée à la danse... Plus encore si on assiste au bal- dantza piko du groupe Saltoka ! La musique du groupe Saltoka est élégamment complétée par l'animation de Nahia, qui vous guidera dans un tour du monde à travers la danse. Des mutxiko, des danses de toujours, du Pays Basque et d'ailleurs…

LE PLAQUE

Le Plaque puise son répertoire musical des territoires des Landes et du Béarn. De l'inspiration directe des collectes sonores, vers la construction d'une musique minimaliste, répétitive, toujours tournée vers l'énergie du bal et de la danse.

Samedi 4/05

RANDO-PATRIMOINE
ONDAREA
PATRIMÒNI
BIDACHE / BIDAXUNE / BIDAISHE

8:30
Gratuit

Lieu : départ et retour à la Mairie de Bidache
Durée : 3h10 sans les arrêts (1h en plus pour les commentaires)
Distance : 11km ; Dénivelé : 90m

Randonnée en groupe ponctuée par les commentaires d'un Raconteur de Pays. Découverte du patrimoine naturel et historique de Bidache (sa rue Saint Jacques et ses maisons traditionnelles, le cimetière israélite, le port traditionnel en pierre, la célèbre pierre de Bidache…) et de Came (le chemin de halage et les bords de la Bidouze, le port et son lavoir).
Possibilités de pique-nique à Bidache, sur les bords de la Bidouze, à côté de l'église, au jardin médiéval.

Renseignements au 05 59 56 03 49

SPECTACLE
IKUSKIZUNA
ESPECTACLE
LA BASTIDE CLAIRENCE
BASTIDA / LA BASTIDA CLARENÇA

16:00
Gratuit

Lieu : spectacle itinérant de 2 heures dans le village, départ de la piscine

Organisateurs : Xarnegu Eguna en partenariat avec l'Institut Culturel Basque / Ibilki

Réservations par sms au 06.07.91.62.47

BIDEA CIE
JOUR DE FÊTE

« Un jour on s'est demandé qui étaient ces personnes qui n'apparaissaient pas sur les photos, quelles étaient toutes ces histoires perdues… Elles étaient devenues fantômes, légendes, mythes. On a commencé à écouter… Nous avons entendu qu'une petite fille était venue de la rivière, le miracle du village, nous avons entendu parler d'une apparition, nous avons écouté et nous nous sommes rendus compte qu'il s'était passé des choses sous cet arbre. Nous avons réalisé que les chemins s'ouvrent avec des histoires, que lorsqu'il n'y a pas de photo, il y a des histoires pour remplir les albums.»

Samedi 4/05

LES CONCERTS

BARDOS / BARDOZE / BARDÒS

22:00

Lieu : chapiteau, route du stade à Bardos

Bar / Sandwiches / Frites

Organisateurs : Xarnegu Eguna

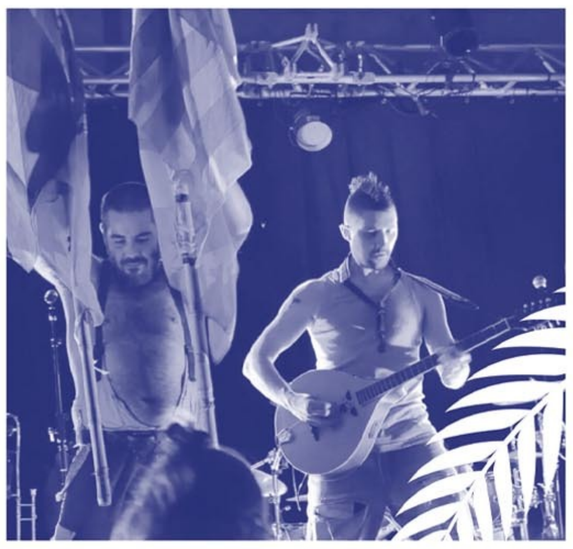
10 € PRÉVENTE

12 € SUR PLACE

Billetterie sur place,
PRÉVENTE:
Mairie de Bardos, Elkar Bayonne
ou sur billetweb.fr/xarnegu2019

LA YEGROS

"La Reine de la Nu Cumbia" venue d'Argentine dégrippe les corps les plus rouillés, en irradiant son énergie comme si elle crachait des boules de feu, avec la joie communicative propre aux peuples sud-américains. Elle présente son troisième album, fusion des genres, chamamé, cumbia, carnavalito, folklores andins, dancehall jamaïcain, électronique, dans un cocktail dont seule la Yegros détient le brevet.



GOULAMAS'K

Goulamas'K délivre une musique à l'énergie dévastatrice et contagieuse, un ska rock puissant où les instruments électriques et traditionnels se côtoient sans complexe. L'esprit qui anime le groupe depuis sa création est celui d'une lutte festive et d'une fête toujours revendicative. Son terrain de jeu, c'est le live, le concert, où il donne tout de son rock cuivré, rythmé, métissé et enraciné.

OMIORS

ÒmiOrs c'est la créature hybride entre l'homme et l'ours en occitan, la fusion improbable de deux êtres, la rencontre de la finesse avec la bestialité, le mélange de la musique traditionnelle avec le Métal. C'est un voyage initiatique, comme dans les légendes pyrénéennes de Jan de l'Ors, dans lequel la langue occitane devient l'instrument d'un combat: celui de résister à la disparition de nos cultures, écrasées par un monde uniformisé.

Dimanche 5/05

PRÉSENTATION DU LIVRE
LIBURU AURKEZPENA
PRESENTACION DEU LIBE
BIDACHE / BIDAXUNE / BIDAISHE

10:00
Gratuit

Lieu: salle du Conseil de la Mairie

Organisateur : Bidache Culture

AU FIL DE LA BIDOUZE CONTES CHARNEGOUS

Dédicace du livre et lectures de contes en français, basque et occitan rédigé par l'association Bidache Culture. Une visite du Pays Charnegou au fil de l'eau, rêverie assurée...

CHASSE AU TRÉSOR
ALTXORRAREN BILA
CAÇA AU TRESAUR
BIDACHE / BIDAXUNE / BIDAISHE

11:30

Réservations au 06.88.87.48.77
(cf descriptif du 1er mai)

CONCERT
KONTZERTUA
CONCÈRT
ARANCOU / ERANGO / ARANCO

17:00
participation libre

Lieu : église d'Arancou

Organisateur : Association Jacquaire d'Arancou

ARRAYA

L'association Jacquaire invite Arraya, troupe polyphonique « Vocalcitrante et Ruraleuse ». En véritables troubadours, les vingt compères Salisiens n'ont pas leurs pareils pour emporter le public et faire honneur à leur réputation jamais démentie de « semeurs de bonne humeur ». Une ballade basque côtoie un chant traditionnel occitan, alors qu'une jota aragonaise se frotte à un reggae ska catalan…